Lire 500

Friûl

popul
e lenghe

Friuli

popolo
e lingua

Cop. 500
17/7 - ore 10

BIBLIOTECA COMUNALE
UDINE
MISC.
FR.
55 BIS
2

Clape Culturâl Aquilée

Friûl

popul
e lenghe

Friuli

popolo
e lingua

Clape Culturâl Aquilêe

... quando mai le autorità si sono preoccupate di salvare i valori e i segni non solo della lingua, ma della stessa architettura e del paesaggio e dell'onestà delle vie e delle piazze e delle case così incarnati con l'umiltà e verità della loro gente, con l'inconfondibilità del loro «essere» di friulani?

David M. Turoldo

Il Friûl fisic

Dopo aver fatto
il giro
del mondo,
sento
che
unica salvezza
è radicarsi
sempre più
nella
propria
terra.

Turoldo

Jenfri las monz sta la mê Patrie, e il mâr,
e se cun voli atènt a' si le cjale
vôre di artist, no di nature a-pâr,
dal Tiliment di cjâf a pîs cjončade.
A-è une plane tal mieč e viers a mont
e là che di confin a-reste cence
parvìe che mont e mâr no lu à di front,
le siere a simpribute la Livence.

Chest al è il Friûl par Rasmo di Valvason (1523-1593).

Prin di lui Žuan Boccaccio (1313-1375) lu veve vagamentri difinît:

Tiere frede, ma vivaròse parvìe des sôs monz, des tantes aghes e des clares risultives...

Dopo, altris a-fevelarin dal Friûl. Cussì, te sô « Iconologia » dal 1645, Cesar Ripa Perugino:

A-son tantes e svareades cualitâz in tal Friûl, che j mertarès un lunc discors, e che no si puès presentâles cun tune figure, parvìe che tal gîr di 250 mìes si cjatin prime clèvules e ruvîs, daspò monz mancul tirades ch'a-butin un slac di lens e di paŝsons pai nemâi, podopo cuei vivarôs e daprûf la planure grandone e'nevore vierte, che si stire fintremai tal mâr Adriatic. Lentivìe a-son rauòns, aghes, lâz, palustris, puarz di mâr. Cualchi flum al-è buridôs e curint come il Tiliment, la Tôr, il Nadison, cualchiatri siunulât e naviulabil come il Timau, la Natisse e il Lusinč. Tai flums e tai lâz si pescje ungrumon di peŝ, par no dî di chel che si lu cjape tal mâr di Maran e Monfalcon, lûcs di cheste tiere e che dopo lu puartin a Udin...

IL FRIULI
FISICO

Siede la patria mia fra il monte e il mare;
quasi teatro che abbia fatto l'arte,
non la natura, ai riguardanti appare,
e il Tagliamento l'interseca e parte.
S'apre un bel piano ove si possa entrare
tra il meriggio e l'occaso, e in quella parte,
quanto aperto ne lascia il mare e il monte,
chiude Liquenza con perpetuo fonte.

Questo è il Friuli di Erasmo di Valvasone (1523-1593).

Prima di lui Giovanni Boccaccio (1313-1375) l'aveva definito vagamente:

paese, quantunque freddo, lieto di belle montagne, di più fiumi e di chiare fontane...

Dopo di lui ne hanno parlato altri. Vediamo come.

Così nella sua «Iconologia», apparsa nel 1645, Cesare Ripa Perugino:

Sono tante, e si diverse le qualità, e condizioni, che si scorgono nel Friuli che si potrebbero con longo discorso dire;

Chê provence a-bute ungrum di svaretâz di vin... e cence pierdimi a memoreâ i lûcs, o-dîs dome che il vin di Vipac, dongje Gurizze, al-ten sù benon...

E Carli Goldoni, un secul daprûf al-disè:

Il Friûl, che in Italie si lu clame ancje Patrie dal Friûl, a-è une Provence 'nevore grande, che a-va de Marcje Trevisane fintremai in Carintie. Nissune provence taliane a-è cussì plene di nobiltât: scuasin dutes las zones a-son organizades come feuz, che a-dipindin dai lôr parons, e tal cjstiel di Udin a-è une sale dal Fevelament dulà che si dan dongje i stâz: chest al-è un privileč unic, che no si lu cjate in atres provences talianes. Il Friûl al-à dât simpri oms di cjâf a las dôs nazions (Austrie e Vignesie); and è un slac te cort di Viene e and è tal senât di Vignesie. Che mi scusi cui ch'al-lei par cheste furviade dal discors: ma o-sarès cetant content di podê fâ un tic di justicie a un païs che le merte pardabon.

Ipuelit Nievo al-difinìs il Friûl
une pičule sume dal univiers.

Gabriêl D'Annunzio ti bute ju un liniament plui retoric ma chelistès interessant, parceche al-met dutune la tiere e il popul che j da vivâl.

O Anime dal Friûl,
ch'a-somèe in gjonde ma a-è marumide,
che a-somèe serene ma a-è pensose,
ch'a-pâr svareabil epûr a-è salde,
armoneade ae nobiltât de sô tiere,

---

ma con una picciola figura in disegno non mai bastevolmente esplicare, perciochè nel circuito di dugento, e cinquanta miglia, che lo comprende, si trouano prima altissime balze, e dirupate, poi monti men aspri, e più utili per gran copia di legni, e per pastura di animali, indi fertili, e ameni colli, e finalmente grandissima, e ampijssima pianura, che si stende fin'al mar Adriatico. In quello spazio sono, e torrenti, e fiumi, e laghi, e paludi, e porti di mare, e di fiumi, altri sono rapidi, e veloci come il Tagliamento, il Turro, e'l Natisone, altri quieti, e navigabili, come il Timavo, la Natissa, il Lisonzo, e altri: ne' fiumi, e ne' laghi, e altre acque si pescano varie specie di pesci... oltre il pesce marittimo, che da Marano, e da Monfalcone luoghi del paese si conducono a Udine... La qualità de' vini è tanto abbondante in quella provincia... Non mi estenderò a far mentione de' luoghi in particolare solo dirò, che il vino del Vipaco non lontano da Gorisia ha virtù...

jenfri l'ôr-a-mâr di Grau e las monz Cjargnèles fra i veniz Julians e chei Euganis!

E vè ancjmò las descrizions ch'a-fàsin i furlans di cumò:

Josef Elar:

Metinsi nant-ai-vôi cheste tiere.
Supojade tes ruvîs des monz Cjargnèles e Julies, e de Peralbe sui confins dal Cjadovri, fintremai dulà che si plein d'inviers l'Italie, a-ven jù bande il plan cun cinc valades principâls: Valdefiele, Valtiliment, Valdean e Valdebût, ch'a-stan jenfri las monz de Cjargne; Valnadison e Val dal Lusinč ch'a-stan dapîs des monz Julies.

Dome il Tiliment e il Lusinč a-rivin tal mâr, parceche il Dean, la Bût e la Fiele si butin tal Tiliment e la Idrie, la Corisende e il Nadison tal Lusinč; podopo il Tiliment si strucje tal mâr tes bandes des lagustres di Maran e il Lusinč tal golf di Monfalcon, a soreljevât.

Las aghes, sulimprin riulùz afons e sbrumulôs vie tun stret burel di ruvîs, podopo spoiades jenfri il vert montagnûl, a-jentrin (a la fin) te zone des culines morenoses che i glačars a-puartarin jù cuisà cuant, e daspò a-puedin lâ di lunc a strucjâsi tal mâr, distanz 35 Km un dal atri.

Al somèe che dai lôr fontanons cussì lontans, vualmansi si vegnin cirint fintremai tal lûc de lor strucje, e che si vuelin dâ dongje, a spitìc dai umign che ju àn separâz.

Cussì il Friûl, nevore larc dacjâf, si strenč, a pas

E così, oltre un secolo dopo, nelle sue Memorie del 1778, Carlo Goldoni:

Il Friuli che in Italia si dice anche «La Patria del Friuli» è una provincia estesissima che va dalla Marca Trevigiana fino alla Carinzia. Non c'è provincia in Italia che possiede tanta nobiltà; quasi tutte le terre sono rette in feudi, che dipendono dai rispettivi sovrani, e nel castello di Udine c'è una sala del Parlamento dove si riuniscono gli stati, privilegio unico, che non esiste in nessun altra provincia italiana. Il Friuli ha sempre fornito grandi uomini alle due nazioni (stati austriaci e Venezia): ce ne sono molti alla corte di Vienna, e ce n'è nel senato veneziano... Domando scusa al lettore se questa disgressione gli sembra lunghetta; ero tanto felice di rendere un pò di giustizia a un paese che ne è degno in tutti i modi.

Ippolito Nievo (1831-1861) definisce il Friuli:
Un piccolo compendio dell'universo.

Gabriele D'Annunzio (1863-1938) ne traccia un profilo

cu las dôs aghes, tun ôr-a-mâr savalonît ch'al-va di Cjaurles a Monfalcon.

Al-è une pičule Italie, parceche al-sume las svareades cualitâz di chê tiere: las grandes monz alpines, las fofes culines vongolades, il plan pôc svareât, ma che al-bute'nevore, e podopo il mâr.

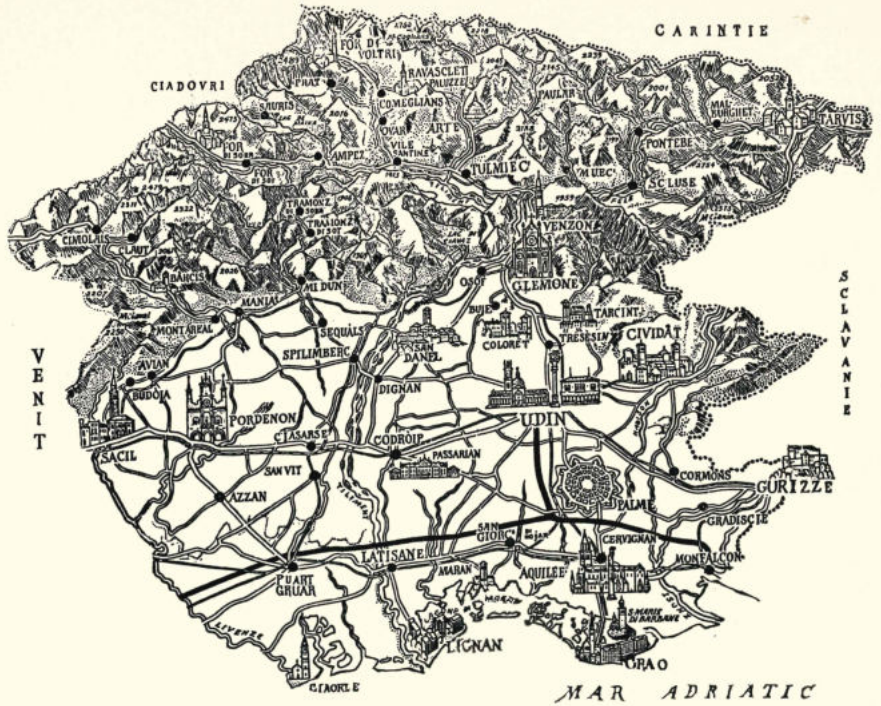
Bindo Chiurlo al-žonte:

Il Friûl al-è dutauê une des regjons miôr segnades de penìsule, jenfrât tra Italie e Sclavanie, tra Vignesie e Gjermanie... Las monz Alpines ch'a-cerclin l'Italie a soreljevât, a-dismontin daspô tes culinutes dal anfiteatri morenôs e a-fasin come par braceâ tre ôrs dal plan larc e spojât che al-ven čopât dal mâr, jenfri soreljevât e misdì. Cussì a-vegnin liniulâz i ôrs de regjon Furlane. Vignadì che dulà ch'a-reste vierte, bande a mont, le siere la Livence, che a-scomence la schirie di aghes a simpribute e stretes, ch'a-agàrin la cujete regjon Venite.

Pieri Silveri Leicht al-dîs:

Se o-montais sul cjstiel di Udin tune zornade rude d'unviêr, o-viodês denant un larc orament di monz ch'a-dismontin di soreljevât dulinjù fintremai tal mâr, biel che invecit a mont ti mandin a sbati tune ruvîs 'nevore grande: la mont Cjaval. Las monz des Alpes a-fasin di orament al Friûl a tramontane e a soreljevât; bande misdì la plane di Furlanie a-è lenzûde des marades dal Adriatic; a mont a-ven partide dal Trevisan parie l'agai de Livence.

E cussì o-vin dit alc dal Friûl fisic.



La regjon natural (ètniche) furlane a-è formade des provences di Gurizze, Pordenon e Udin e dal mandament di Puart, che cumò al-è sot Vignesie. A confine a nort cu l'Austrie, a mont cul Venit (a l'aghe Livence), a sud cul Mar Adriatic e a soreljevât cu la Jugoslavie e la Vignesie Julie (a l'aghe Timau).

La regione naturale (etnica) Friuli è costituita dalle provincie di Gorizia, Pordenone e Udine e dal mandamento di Portogruaro che si trova in provincia di Venezia. Confina a nord con l'Austria, a ovest con il Veneto (fiume Livenza), a sud con il mare Adriatico, a est con la Yugoslavia e la Venezia Giulia (fiume Timavo).

più retorico ma non meno interessante perchè lega insieme la terra e il popolo:

O anima del Friuli, che sembra gaia ed è triste,
che sembra lieta ed è pensosa,
che sembra mobile ed è fedele,
armonizzata alla nobiltà della sua terra
fra il litorale di Grado e l'Alpe Carnica,
fra i Veneti giulii e gli euganei!

Ed ecco le descrizioni del Friuli dei nostri contemporanei.

Giuseppe Ellero:

Poniamocelo un po' davanti questo paese. Addossato alle formidabili barriere delle Alpi Carniche e Giulie, dal Peralba, sui confini del Cadore, via via fino al pronunciarsi della curva che le piega verso l'Italia, esso scende giù verso il piano con cinque grandi valli principali: Valle del Fella, Valle del Tagliamento, Valle del Degano, Valle del But, che si riallacciano alle Carniche, Valle del Natisone e Val d'Isonzo, che si riallacciano alle Giulie.
Di tutti questi fiumi soltanto il Tagliamento e l'Isonzo giungono al mare: accogliendo il Tagliamento per via il But, il Degano e il Fella, l'Isonzo accogliendo l'Idria, la Coritenza e il Natisone, il primo sboccando nel mare presso le lagune di Marano, il secondo all'estremità occidentale del golfo di Monfalcone. I due fiumi sottili, profondi, spumeggianti in una stretta chiusa di rocce, ora distesi tra montagne verdi, entrano finalmente nella zona delle colline moreniche, che i loro antichi ghiacciai hanno portato nella loro lenta marcia, per procedere poi ampi e solenni nella pianura friulana, e gettarsi in mare alla distanza di circa 35 chilometri tra loro.
Così il Friuli assai largo nel suo principio vien poi, seguendo i due fiumi, restringendosi presso il mare in una non lunga costa sabbiosa che va da Caorle a Monfalcone.

Bindo Chiurlo:

Il Friuli è, ancora, una delle regioni meglio segnate della penisola.
Posto fra Italia e «Slavia», fra Venezia e «Germania»,...
Le Alpi, che all'estremo lembo orientale d'Italia si restrin-

Statuûte dal diu dai Celtis Belèn, che si le cjate tal museo civic di Udin. La corone tor-a-tor dal cjâf a-vûl significâ i rais dal Soreli. I Celtis, vons dai furlans, a-son un popul di divigninçe indo-gjermaniche che an fat las lôr grandes migrazions ancjmò te preistorie.

Statuetta del dio celtico Beleno che si trova al Museo civico di Udine. La corona intorno al capo simboleggia i raggi solari. I celti, progenitori dei friulani, sono un popolo di origine indo-germanica le cui grandi migrazioni risalgono ai tempi preistorici.

---

gono visibilmente a cerchio, e digradando al centro in un anfiteatro collinoso di natura morenica, tendono ad abbracciare da tre lati un'ampia distesa di pianura, troncata fra oriente e mezzogiorno dal mare, segnano i limiti della regione friulana; chè dai lati ove resta aperta, a oriente sorge, aspro contratto spugnoso, il Carso, a occidente il corso del Livenza apre la serie dei fiumi di flusso costante e di alveo ristretto che solcano la placida regione veneta...

Pier Silverio Leicht:

Chi salga il castello di Udine in una limpida giornata d'inverno, vedrà dinanzi a sè un'ampia cerchia di monti che ad oriente digradano via via verso il mare, mentre ad occidente finiscono con un massiccio colossale: il monte Cavallo. Il confine del Friuli è formato da questa parte della catena alpina a settentrione ed a levante; a mezzogiorno la vasta pianura friulana è lambita dai flutti dell'azzurro Adriatico, a ponente la divide dal Trevigiano il corso del Livenza.

Ecco, questo è il Friuli fisico.

Il Friûl te storie

Que face
contre terre,
un peuple
tombe esclave,
s'il tient
sa langue,
il tient
la clé
qui de ses chamînes
le délivre.

Mistral

Žuan Carli Menis al-proferìs pal Friûl une spartizion istòriche fate di vot etes:

1) LA PREISTORIE - Si butin las fondes da l'etnìe celto-cjargnele dal popul furlan, che si pant tes manieres plui svareades ancje al didiuê.

2) LA PARONANCE ROMANE (186 a.C. - 313 d.C.) - La culture latine a-ven insedade su la cjoce ètniche di chenti e la regjon a-cjape sù di dulintôr une ande di impuartance, massime parvie des industries e dai marcjâz.

3) LA METROPOLI CRISTIANE DI AQUILEE (313-568) - Si dà dongje la culture romance dal Friûl e i dà man fuart la butade vivarôse de religjon cristiane che si intae adimplen cun jê.

4) LA ETE LANGOBARDE (568-776) - Cu la vignude dai Langobarz a-scomence a sistemâsi la vite civîl e sociâl de regjon, che si fâs simpri plui une muse dute sô.

5) LA NASSITE DAL FRIÛL (776-1077) - Planc adilunc al ven sû il Patriarcjât Aquileiês, che al frene cu la sô politiche unitarie il sburt sfručonadôr dal feudalisim.

6) IL STÂT PATRIARCJÂL (1077-1420) - Il popul furlan al-gjolt la plui grande esperience di un guviêr dut so.

IL FRIULI NELLA STORIA

Secondo la proposta di periodizzazione avanzata da Gian Carlo Menis, la storia del Friuli si può articolare in otto periodi così definiti:

1) LA PREISTORIA - Viene fissato il sustrato etnico celto-carnico del popolo friulano ancora riconoscibile nelle più disparate manifestazioni del suo essere.

2) LA DOMINAZIONE ROMANA (186 a.C. - 313 d.C.) - La cultura latina si innesta sul ceppo etnico indigeno dando respiro cosmopolita alla vita regionale soprattutto a livello delle attività industriali e commerciali.

3) LA METROPOLI CRISTIANA AQUILEIESE (313-568) - Alla insorgente cultura romanza del Friuli si aggiunge la componente religiosa cristiana costituendo una fusione perfetta.

4) L'EPOCA LONGOBARDA (568-776) - Si realizza con l'insediamento dei longobardi la riorganizzazione della vita

7) LA PARONANCE DI VIGNESIE (1420-1797) - Vignesie a-conquìste il Friûl e lu disnatùre leanlu a la culture taliane.

8) LA ETE MODERNE (1420-...) - Il popul furlan, ienfrât prime tal Lombartevenit, podopo tal stât unitari talian, al-smavìs la cussience da so muse ètniche, fintremai scuasin a strassomeâle dal dut.

---

civile e sociale della regione che viene caratterizzandosi sempre meglio.

5) LA FORMAZIONE DEL FRIULI (776-1077) - Si afferma progressivamente il Patriarcato aquileiese che realizza un potere politico unitario annullando o controllando le spinte centrifughe del regime feudale.

6) LO STATO PATRIARCALE (1077-1420) - E' il periodo della massima esperienza autonomistica del popolo friulano.

7) LA DOMINAZIONE VENETA (1422-1797) - Il Friuli è dominato dalla Repubblica veneta che ne determina la provincializzazione inserendolo nel contesto culturale italiano.

8) IL PERIODO CONTEMPORANEO (1797-...) - Il popolo friulano inserito dapprima nel Lombardo-Veneto, poi nello Stato unitario italiano, progressivamente smarrisce la sua coscienza etnica fin quasi a perderla.

Il popul furlan

La gente
più umiliata
e offesa:
i contadini,
i quali poi
erano
i nostri padri
e i nostri fratelli
maggiori.

Turoldo

Cuant imparìssial te storie il «popul furlan» cun tune muse culturâl dute sô? Si domande Žuan Carl Menis te prefazion de sô «Storie dal Friûl». **La rispueste** — al-continue — **a-ven fûr sclete traviers i faz: dal secul 11m si cjate tal Friûl un popul e une culture ch'a-son bielžà dome «furlans», cun caratars ben individuâz che no si confondin plui cun chei dai popui dulintôr... Dopo il mil a-sucedin faz (come l'imparî de lenghe furlane) ch'a-pandin une culture madure e autònime. E di bot il Friûl al cjape sù i argamenz juridics e pulitics daûr de sô madurtât culturâl, cuant che al-ven plantât il stât Patriarcjâl (1077).**

I Furlans, — al-dà sot Guy Hérand de universitât di Strasburc in te sô òpare «Popui e lengaz d'Europe» — **a-vegnin a jessi la cuarte adune da l'etnìe reto-romance, cun chei ch'a-vegnin clamâz propiementri romanz, cui ladins da l'Engjadine e d'Italie. Lôr a-son ungrumon plui numarôs di chealtris: 400.000; ma no àn cušsience di jessì une etnie a part e cussì si bonin cun cualchi iniziative di stamp regjonalist. Vignadì che la leč constituzionâl dai 31-1-63, ch' a-imbastìs l'autonomie dal Friul-V.J., nancje no si incure di segnâ ch'a-esist une lenghe furlane e di consacrâle tal statût.**

Ancje François Fontan al ricognòš l'etnìe furlane, come che si viôt te «Cjarte des etnìes d'Europe» publicade su «Ethnisme» e gjavade fûr di un so disen origjnâl.

Al è ben inalore ch'o-ciridin di spiegâsi ce ch'a-è l'etnie.

IL POPOLO FRIULANO

Quando è apparso nella storia il «popolo friulano» con la sua fisionomia culturale caratterizzata e differenziata?», si domanda Gian Carlo Menis nella prefazione alla sua «Storia del Friuli». **«La risposta** — continua — **emerge con chiarezza dai fatti: nel secolo XI si può rilevare l'esistenza sul territorio del Friuli di un popolo e di una cultura che sono ormai solo «friulani», con caratteristiche ben individuate ed unitarie, che non è più possibile confondere con quelle dei popoli circostanti... Dopo il Mille... si verificano eventi (come l'apparizione della lingua friulana) che costituiscono il segno palese di una raggiunta maturità ed autonomia culturale. Quasi a riconoscimento ed a consolidamento di quella realtà storica, alla fine del secolo XI, il Friuli ottiene anche strutture giuridiche e politiche adeguate alla sua evoluzione culturale, attraverso la fondazione dello Stato patriarcale (1077).**

I friulani, incalza Guy Héraud dell'Università di Strasburgo nella sua opera «Popoli e lingue d'Europa», **rappresentano la quarta branca dell'etnia reto-romanza, accanto ai**

Umign di sience come Carli Becquet e Guy Héraud a disin che l'**etnie a-è une cumune di umigns magari diferenz come citadinance e religjon, ma ch'a-vivin su la lôr tiere, e-an il stes caratar e la stesse culture che le pandin parie de fevele di chel lengač istès.**

Dal moment che, gambiant la culture e il caratar di une int, a-gambìe la lenghe ch' ur corispuint, si puès dî che la lenghe a-è la spere de etnìe e che ogni lengač al-à sotvie une etnie a so mût e che l'etnie 'a-è, par fâle curte, **«une cumune di lengaz, un popul ch'al fevele la stesse lenghe».**

O-podìn domandâsi cumò che o-sin intindûz sul sens ch' e-à la peraule «etnìe», se las diferences ètniches a-son robe che cul lâ dal timp, cu las evoluzions e la vôre da l'om a-podin smamîssi e sparî, come che, par esempli, o sperìn che a si svinidrissin las diferences di classie.

Mi somée di podê rispuindi:

se i umigns no son faz in serie, se la storie e las liendes e las strussies che ogni etnìe a-ten a mont no son un sium, se po inz nevore divierses e-àn butulât las lidrîs di etnìes divierses; e ancjemò, se il soreli nol pete dapardut cul istès calôr e se las monz e i mârs e las planures cul diviers aspiet a-condizionin i lôr incuilins in mût diferent: insumes, se ce che al-é di bjel e di vêr tal mont i popui lu vivin ognidùn cun tune esperience vive, adate al lôr jessi, al ambient, a las condizions naturâls, alore las etnìes, risultant di chestes condissions divierses, no podaràn che jessi divierses e svareades.

---

romanci propriamente detti, ai ladini dell'Engadina e ai ladini d'Italia. Essi sono di gran lunga i più numerosi: 400 mila; ma, poco consapevoli di costituire un'etnia a parte, essi si trincerano in un atteggiamento di semplice regionalismo. Perciò la legge costituzionale, del 31-1-63, istituendo l'autonomia del Friuli-V.G., non si preoccupa neppure di segnalare l'esistenza di una lingua friulana e di consacrarla statutariamente.

Analogo riconoscimento dell'etnia friulana si ricava dalla «Carta delle etnie d'Europa» pubblicata su «Ethnisme» di François Fontan e da altre opere ancora. E' opportuno a questo punto cercare di chiarire il significato di etnia. Specialisti della materia come Charles Becquet e Guy Héraud definiscono **l'etnia** come **una comunità di uomini anche diversi per cittadinanza e religione ma che vivono sulla stessa terra, hanno lo stesso carattere e la stessa cultura tesorizzata attraverso la stessa lingua.**

Dato che modificandosi cultura e carattere di una co-

Un esempli:

la fuarce, la misure e l'elegance, la risoludece e la risiervadece a'-son dutes notes positives. Ma la prime a-somèe che a-sedi patrimoni de lenghe todescje, la misure e l'elegance a-è dai francês, la risoludece e il risierf ju cjatìn te lenghe inglese. Ognidune des tre etnìes e-à alc di dî e alc di dâ, ma puars nô se o-pensassin a un mešsedum des trê robes: al-sarès come mešsedâ i colôrs che a-sglingrinin tun prât di mont tal timp de vierte, par fâju deventâ un colôr sôl: robe smamìde e strissinìde che no dîs nuje a di nissùn.

In chest contest mi somèe propit che l'etnìe furlane a-vedi alc di dî.

Il so lengač rampit e rût, al-pant un popul pùar, ma che nol à chê di fassi doprâ e strumentalizâ de nestre «anticiviltât dai cunsums» (provait a pensâ il lengač furlan tai reclams di «Carosello»!).

Pocjes peraules, ma che si tocjn, a-stan a dî un caratar sierât e difident, ma che cuant che al-pense di podê viergisi al dîs pan al pan e vin al vin.
E ce disêso di cheste lenghe ruspiôse, ch' a-devente svintulôse e suspirine, cuant che las vilotes a-cjantin las culinutes e a-ricuein vôs di fantacines e di nuvičutes ch'e cjalin lontan, dilà das monz? Par dut chest, mi somèe che l'etnìe furlane e cun jê la marilenghe che j corispuint, a-sedi un'altre espression de maraveose varietât di formes di vivi ch' e-àn citadinance su la tiere.
Vìno il dirit di mantignîle?

Prin di dut o-vin un dovê, come che ognidun al à

---

munità si modifica la lingua sua propria, si può affermare che la lingua è l'aspetto significativo di un'etnia e che ogni lingua ha come sustrato un'etnia che le corrisponde naturalmente. L'etnia è, quindi, per dirla in breve, una comunità di lingua, un popolo che parla una sua lingua.

Chiarito, almeno all'ingrosso, il significato della parola etnia, ci si può chiedere se le differenze etniche possano modificarsi e svanire con l'andar del tempo e con la evoluzione, così come c'è da aspettarsi che scompaiano le differenze di classe. Questa potrebbe essere la risposta: se gli uomini non sono fatti in serie, se le piccole, le grandi e le travagliate vicende storiche che ogni etnia ha alle proprie origini non sono un sogno; se poi il genere umano ha prodotto etnie diverse; e ancora, se il sole non scalda dappertutto con lo stesso calore e se i mari, le pianure e le montagne con i loro aspetti diversi condizionano gli uomini che li abitano in maniere differenti; insomma se ciò che è di bello e vero sulla faccia della terra i popoli lo vivono con un'esperienza diversa,

un dovê di veglâ su la sô vite e nol po metile in pericul a stupit vie.

E il stât, ajal un dovê di judânus?

Al varès un dirit di judânus, prime di dut se al-capìs che il so capitâl di cjosses, di persones, di culture, al deventarès plui siôr propit pal apuart che a-podarès dâj cheste sotane etnìe furlane, che a-è diviarse no par pestâ i pîs a di chei altris, ma par vivi cun lôr e cjatâ la gjonde di vivi, tal ricevi ce che a-puedin dâj, e tal dâ ce che umilmentri a-sa di vê come so depuesit naturâl.

Uê plui di simpri a-covente, par dîle cun Bindo Chiurlo, **la vôre ative e amorose di ducuanc' i furlans, par che i lôr caratars etnics e la favele no sfantidin, e no sfantidi cussì la reson de lor storie.**

---

conforme alla loro sensibilità, all'ambiente e alle condizioni naturali, allora le etnie, che sono il frutto di tali condizioni diverse, non possono non essere che diverse e svariate.

Esempio: la forza, la tenacia, l'equilibrio, l'eleganza, la risolutezza e la riservatezza son tutte caratteristiche positive. Sembra, tuttavia, che le prime siano proprie del tedesco, l'equilibrio e l'eleganza del francese, la risolutezza e la riservatezza dell'inglese. Ognuna di quelle tre etnie ha qualcosa da dire e qualcosa da offrire, ma guai se si pensasse alla possibilità di migliorarle mescolandole insieme: sarebbe come mescolare i colori dei fiori che illuminano i prati in primavera per ottenere un supercolore: si otterrebbe un risultato senza significato alcuno per nessuno.

In questo senso ci pare che l'etnia friulana, così come ogni altra, abbia una sua mentalità, un suo comportamento, una sua tradizione, un qualcosa da dire insomma.

Alegorie de «Patrie dal Friûl» dal libri «Iconologia» di Cesar Ripa Perugino, stampât a Vignesie dal 1645.
La vît daûr de figure a rapresente i preseâz vins furlans; il libri al rapresente i oms di cjâf che son nassûz in Friûl; la corone turide i svareâz cistiei de regjon; i spîs di forment e las pomes la tiere fertile e vivarôse.

Allegoria della «Patria del Friuli» dal volume «Iconologia» di Cesare Ripa Perugino, stampato a Venezia nel 1645.
La vite sullo sfondo sta ad indicare i pregiati vini friulani; il libro simboleggia gli ingegni a cui ha dato i natali il Friuli; la corona turrita i numerosi castelli della regione; le messi e la frutta la fertilità della terra.

La crudezza del suo linguaggio vien fuori da un popolo povero, è il frutto di una civiltà semplice e concreta non disposta ad essere adoperata dall'«anticiviltà dei consumi» (si provi a concepire in friulano il linguaggio del Carosello televisivo!). Poche parole legate bene insieme, espressione di un carattere chiuso e diffidente ma che quando si apre dice pane al pane e vino al vino, una lingua quasi grezza e primitiva che sa diventare ariosa e struggente quando le villotte cantano le valli, le colline e le montagne o raccolgono voci di ragazze e di giovani spose.

Per tutto questo ci sembra che l'etnia friulana e con l'etnia la lingua friulana sia un'espressione in più della meravigliosa varietà di modi di vita che hanno cittadinanza sulla faccia della terra.

I friulani hanno il diritto di mantenerla?

Prima di tutto un dovere, lo stesso dovere che ognuno ha di vigilare sulla propria vita e di non metterla a repentaglio insensatamente.

Tabele des etniès d'Europe, che si le cjate tal «Ethnisme» di François Fontan, dulà che il Friûl al-ven dutastâ segnât adinflanc de Sclavanie, de Italie, e.c.v., come regjon ètniche. Sicheduncje i furlans a-son pardabon un popul cun tune lenghe dute sô che a-è la lôr anime. Cuant ch'a-cjaparan cussience dal fat, a-varan la fuarce di sgredeâ i lôr berdeis e di dâ une man a meti sù une Europe che a-sarà fondade su las regjons ètniches, vignadî sui popui, opur a-sarà simpri clopadice.

In questa carta delle etnie d'Europa ricavata da « Ethnisme » di François Fontan, il Friuli (Friouli in francese) è regolarmente registrato, accanto alla Slovenia, all'Italia, ecc., come regione etnica. I friulani sono un popolo con una propria lingua che ne è l'anima: quando essi prenderanno coscienza di ciò, troveranno la forza per risolvere i loro problemi e per collaborare a costruire l'Europa che sarà delle regioni etniche, e cioè dei popoli, o non sarà affatto.

E lo Stato ha il dovere di aiutare i friulani?

Dovrebbe avere il diritto di aiutarli se comprendesse che il suo patrimonio di beni, di persone e di cultura diventerebbe ancora più ricco grazie al contributo di questa repressa e sottomessa etnia friulana che è diversa non per sopraffare gli altri, ma per vivere insieme alla ricerca della gioia di vivere, facendo tesoro delle ricchezze degli altri e offrendo umilmente ciò che costituisce il suo deposito naturale.

Oggi più che mai occorre, per ciò, diciamolo con le parole di Bindo Chiurlo, **l'opera amorosa e attiva di tutti i friulani, perchè le loro caratteristiche etniche e la parlata... non scompaiano, e non scompaiano con esse quella che è stata la ragione della loro storia...**

La lenghe furlane

Il friulano
così mite
ma arduo
come l'anima
di questo popolo:
sangue
di gente antica
fattasi
— per emigrazione —
cosmopolita.
Una lingua vera,
dispersa
con le stesse
generazioni
sparpagliate
per le vie del mondo.

Turoldo

Tal Codis Vatican palatin 965 c. 240 dal secul XIV si lei:

«Forum Julii est provincia per se distincta ab aliis provinciis... quia nec Latinam linguam habet, nec Slavicam, nec Teutonicam, sed ydioma proprium habet nulli italico ydiomati consimile».

Al ûl dî:

Il Friûl a-è une regjon che si svarie 'nevore di chês altres... pal fat che no cjacàrin latin, ni sclâf ni todesc, ma un lengač regjonâl nevore diferent dai lengàz talians.

Tulio De Mauro, de universitât di Rome, te sô opare «La lingua italiana e i dialetti - Le tre Venezie» al scrîf:

Tes trê Vignesies o-cjatìn imprimes cualchi buine zone che no si cjacare lengač talian. In chei territoris cjapâz dentri tai confins talians sul finî de ùltime vuere mondiâl, tes bandes plui a nord (provence di Bolžan), si cjatin lengaz todescs de basse. Bande des Dolomites (Valdifašse e Valbadie) o cjatìn buines clapes di Ladins: venastai, int che il lôr lengač al'à tant di cumugnâl cun chel dai Grisons in Svuizzare e dai Furlans...

Tal grant «Atlas der Gehele Aarde» di P.R. Bos e J.F. Niermeyer publicât tal 1967 a Groning (Olande) (45.e edizion fate di F.J. Ormeling), si viôt une tabele cui «Dintôrs dai lengaz da l'Europe» che a-considere il furlan une lenghe, parimentri di chês altres che si fevelin in Europe.

«Dome vot — j ven daprûf il professôr Zorč Faggin, tal comentâ la tabele sul numar 1 di «Sot la

---

LA LINGUA FRIULANA

Nel Codice Vaticano palatino 965 c. 240 del secolo XIV sta scritto:

«Forum Julii est provincia per se distincta ab aliis provinciis... quia nec Latinam linguam habet, nec Slavicam, nec Teutonicam, sed ydioma proprium habet nulli italico ydiomati consimile.»

Che reso in italiano suona più o meno così: **«Il Friuli è una provincia ben distinta dalle altre province... poichè non vi si parla nè la lingua latina, nè la slava, nè la tedesca ma un idioma locale del tutto diverso dagli idiomi italici».**

Tullio De Mauro, dell'Università di Roma, nella sua opera «La Lingua italiana e i dialetti - Le Tre Venezie» scrive: nelle Tre Venezie **«troviamo anzitutto cospicue zone in cui si parlano lingue non italiane. Nei territori inclusi entro i confini italiani alla fine della prima guerra mondiale, nelle zone settentrionali (provincia di Bolzano) troviamo parlate tedesche meridionali. Nelle zone dolomitiche (Val di Fassa e**

Nape» dal 1968, — a-son i lengaz gnûflatins che si tegnin pardabon come lenghes, e un di chesc' vot al-è il furlan.

Une atre tabele fate dal Laboratori di Cjartografie dal dipartiment di Geografie de facultât di letares da l'Universitât Laval di Quebèc tal Canada, publicade sul n. 37 dal 19 di avost dal 1971 da riviste «Au fil des événements» jessude in ocasion dal 13m congrès internazionâl di lengadie e filologje, a-pant i dintôrs interessâz das lenghes di divignince latine.

Al-ven nomenât il Retoromanč ch'al cjape dentri ancje il furlan. Il liniulât ch'al cuvierč il Friûl al-è diferent di chel ch'al-cuvierč l'Italie, ma edentic di chel ch'al-cuvierč i dintôrs di logaziòn di cheatris ladins.

Sul troi dai tecnics de lengadie a-scomencin a cjaminâ ancje chei che sparnìcin la culture in miеč dal popul. O-puarti doi parangons: Il professôr G. Ferro cul so libri pe scuele medie «Geografia» e il publicist G. Barbiellini Amidei cun tune file di articui sul «Corriere della Sera». Ducjdoi a-pandin aviert che il Furlan al-a caratars di lenghe svariade dal talian. Il furlan inalore al-è une lenghe vignude fur drete dal latin, come il talian, il francês, il spagnûl, il rumèn, e.c.v.

Al-divèn che i furlans a-son, in face dai talians une minoritât lenghedale, in curt.

Cualchidun nol mole a dâj al furlan dignitât di lenghe, e lu tegnin dialet, idiom o atri.

L'Italie stesse a-fâs cussì, e si mostre pôc gelose

Val Badia) troviamo notevoli nuclei ladini: si tratta di parlate che sono ritenute affini a quelle parlate in Svizzera, nei Grigioni, e affini al friulano...».

Nel grande «Atlas der gehele aarde» di P.R. Bos e J.F. Niermeyer pubblicato nel 1967 a Groninga (Olanda) (45.a edizione a cura di F.J. Ormeling), è pubblicata una carta con le «Aree linguistiche d'Europa» che mette in rilievo come il friulano debba essere considerato alla stregua di una delle lingue europee. Solo otto, aggiunge il prof. G. Faggin, che ne commenta la carta sul n. 1 di «Sot la nape» del 1968, sono gli idiomi neo-latini ritenuti vere e proprie lingue e uno di questi otto è appunto il friulano.

Un'altra carta realizzata dal Laboratorio di Cartografia del Dipartimento di geografia della Facoltà di Lettere dell'Università Laval di Québec (Canada), pubblicata sul n. 37 del 19 agosto 1971 della rivista «Au fil des événements», uscita in occasione del XIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanze, tratteggia le zone di influen-

de personalitât dai siei citadins che la cjarte costituzionâl, tal articul 6, ur ricognoš diriz biei e boins:

La republiche a-pupile cun lez a pueste par lôr, las minoritâz lenghedales.

Ma a scugnarà gambiâ di curt e fâ come ch'e-à fat pai ladìns de Regjon Trentin-Tirôl de Basse, che a-son, le vin za dite, de nostre parentât, (se si cjale la lenghe) plui che no i talians. Vè ce ch'a-dîs jenfridùt la leč costituzionâl dai 10 di novembar 1971, n. 1 pai ladìns de provence di Bolžan tal articul 12:

... La lenghe ladine si le use tas scueles maternes e si le insegne tas scueles lementârs dai dintôrs ladins. A-ven doprade daspò come imprest par insegnâ tes scueles di ogni maniere e di ogni livel in chei sîz istès...

Pa l'aministrazion scuelâl che si cjacare tal secont bocon di chest articul (chel soresegnât, n.d.r.) il Ministeri de publiche istruzion al nomene un intinditôr scuelâl, sun tune trie fate di rapresentanz dal grop lenghedâl ladìn tal consei scuelâl de provence...

Tal articul 54 si dîs daspò che:
Las popolazions ladines a-an dirit di valorizâ i lôr intindimenz e las vôres di culture, di stampe e di polse e ancje ch'a-vegnin rispietades la toponomastiche e las tradizions de int.

No cjacarin plui a lunc di atris diriz che ur vegnin ricognošsûz ai ladìns dal Tirôl de Basse, massime

---

za delle lingue derivate dal latino. Tra esse il retoromanzo che comprende il friulano. Il tratteggio che copre il Friuli è diverso da quello che copre l'Italia e identico a quello che copre le aree abitate dagli altri ladini.

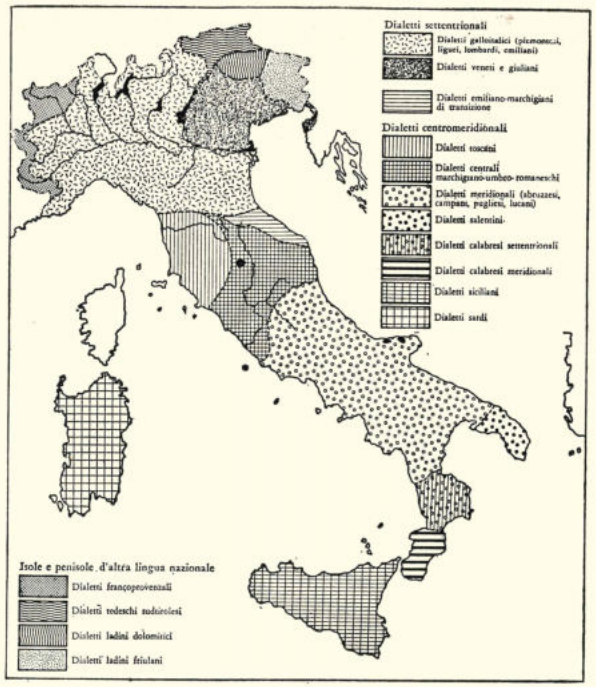
Sulla scia dei tecnici della linguistica cominciano ad incamminarsi anche i propagatori ed i volgarizzatori della cultura. Bastino due esempi: il prof. G. Ferro con il suo testo per la scuola media «Geografia» e il pubblicista G. Barbiellini Amidei con una serie di articoli sul Corriere della Sera. Entrambi sono espliciti nel riconoscere al friulano caratteristiche di lingua diversa dall'italiano.

Il friulano è dunque una lingua che nasce direttamente dal latino come l'italiano, il francese, lo spagnolo, il rumeno, ecc. Ne deriva che i friulani sono rispetto agli italiani una vera e propria minoranza linguistica.

Non mancano alcuni che continuano a non riconoscere al friulano dignità di lingua e a considerarlo dialetto, idioma o altro ancora. L'Italia stessa finora non lo ha fatto di-

in fat di lavôr, parceche o-ješsaressin fûr dai semenâz di cheste vore.

E par sierâ, o-scungnin dî che se in Italie o sin duc' compains, i furlans a-àn di jessi tratâz come chealtris: baste ch'a-vuelin e a-metaràn lôr in moto la machine ch'a-puartarà di sigûr ai risultâz ch'a-vualmin.



Cheste tabele a-è tirade fûr dal libri «La lingua italiana e i dialetti - Le Tre Venezie» (La Nuova Italia Editrice, I Edizione) di Tulio De Mauro. A-dîs che i dialez ladins-furlans a-divegnin di un čoc lenghedâl che nol è talian; al-risulte cussì che i furlans a-son in Italie une minorităt lenghedale divierse come che ur sucêt ai francoprovenzâi, ai ladins dal Tirôl de Basse, e.c.v.

Da « La lingua italiana e i dialetti - Le Tre Venezie » (La Nuova Italia Editrice, I Edizione) di Tullio De Mauro.
Risulta da questa cartina che i «dialetti ladini friulani» fanno parte di un ceppo linguistico che non è quello italiano. Ne deriva che i friulani sono nello Stato italiano una minoranza linguistica allo stesso titolo dei franco-provenzali, dei ladini del Sud Tirolo, ecc.

---

mostrandosi poco gelosa della personalità dei suoi cittadini ai quali la Carta Costituzionale, all'articolo 6, riconosce precisi diritti che vanno ben oltre il formale riconoscimento: **La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche.** Ma lo farà di certo, un giorno o l'altro, così come l'ha fatto di recente per i ladini della Regione Trentino - Alto Adige che sono, come si è visto, parenti nostri più stretti degli italiani dal punto di vista linguistico . Ecco quel che dispone tra l'altro la legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 per i ladini della Provincia di Bolzano, all'articolo 12:

«... La lingua ladina è usata nelle scuole materne ed è insegnata nelle scuole elementari delle località ladine. Tale lingua è altresì usata quale strumento di insegnamento nelle scuole di ogni ordine e grado delle località stesse.

... Per l'amministrazione della scuola di cui al secondo comma del presente articolo (quello citato sopra, n.d.a.) il Ministero della Pubblica Istruzione nomina un intendente scolastico, su una terna formata dai rappresentanti del gruppo linguistico ladino nel consiglio scolastico provinciale...».

Nell'articolo 54 è detto poi che:

«Le popolazioni ladine hanno diritto alla valorizzazione delle proprie iniziative e attività culturali, di stampa e ricreative, nonchè al rispetto della toponomastica e delle tradizioni delle popolazioni stesse».

Non ci dilunghiamo, perchè trascendono i limiti del presente lavoro, sugli altri diritti che contestualmente sono riconosciuti ai ladini dell'Alto Adige, in particolare in materia di lavoro.

Concludendo bisogna dire che se i cittadini della Repubblica italiana sono tutti uguali, ai friulani spetta analogo trattamento: dipenderà da loro mettere in moto il meccanismo che porterà fatalmente a tale sbocco.

Jessi furlans

Non è vero che il popolo che cambia lingua resti lo stesso.

Héraud

Noatris o-cjalìn cumò ce ch' al-è dal popul furlan e de sô lenghe, ce ch' al-vûl dî pal popul furlan tignî salde la sô lenghe e ce ch' al-vûl dî pierdile. Parceche nus semèe che la lenghe furlane a-è par sfantâsi e cun jê dut il popul che j à dât vivâl. La pièrdite de lenghe, ch'a-è ancje la pièrdite de muse plui lusint de culture, al-è ancje, un fat pulitic, e al-è un fat pulitic chêl di mantignîle, par conseguence.

Si puès dî daurman, cence pore di fal, che la lenghe furlane ogni dì ch'al passe a-vîf sun mancul bocjes, intant che chej pôs che a-cuistin la cušsience ètniche si tachin a jê cu la fuarce dal amôr e de disperazion, tantche a-sintissin che cun chê lenghe a-mûr la part plui vere de lôr anime e intune dal lôr jessi.

Tes scueles si fevele e ancje si scrîf par talian, taj uficis si fevele par talian, par television, te radio si fevele nome par talian, la culture a passe nome s'a-è culture taliane. De peraule dal Vanzeli a chê di Karl Marx al-semèe che si scuegni doprâ nome la lenghe uficiâl che, viôt ce cumbinazion, ca di nô a-è simpri stade chê des classies sociâls plui altes, vergelade dispès cun tun pilišsin di venit.

La peraule dal contadìn furlan, dal emigrant, dal operari in gjènar a-è simpri stade chê furlane, ma propit parceche chê peraule a-è simpri stade dai biâz, un ch' al-crešseve di classie, ch'al-deventave citadìn, intune, al-spesseave a bandonâ la fevele de sô tiere par tabajâ la lenghe dai parons, crodint di jessi deventât ancje lui, cumò, un pôc

---

RESTARE SE STESSI

Prendiamo in esame che cosa significhi per il popolo friulano mantenere la propria lingua e che cosa significhi perderla dato che la lingua friulana sembra essere sul punto di perdersi e con essa il popolo con cui è nata e cresciuta. I friulani sono una minoranza etnica come ce ne sono altre in Italia ed in Europa e, come accade a tutte le minoranze sotto la pressione della nazionalità più potente, sono costretti a dimenticare di possedere una coscienza di popolo.

La perdita della lingua, che è peraltro la perdita dell'aspetto più appariscente della cultura, è un fatto politico, ed è un fatto politico, di conseguenza, la volontà di mantenerla.

Si può affermare senza paura di sbagliare, che la lingua friulana di giorno in giorno conta un minor numero di parlanti, mentre quei pochi che acquistano una coscienza etnica le si attaccano con la forza dell'affetto e della disperazione, come se sentissero che con quella lingua sta

paron. Las citâz a-son stades las primes a lašsâsi cjapâ di cheste fiere, e prin ancjemò de lenghe taliane a-è stade chê di Vignesie la lenghe dai parons. Ancjimò a Gurizze a Pordenon e a Udin si fevele une mindusie venit-furlane ch' a-è stade la peraule di chei che sot Vignesie e-àn acetât ce che ur parferivin i gnûfs parons, e cun chel ancje la lôr culture. Il furlan al-deventave simpri di plui la lenghe dai sotans: la distinzion di lenghe a-scomenčave a deventâ distinzion di classie. Sot l'Italie il Friûl al-cognošsè i cjamps de prime vuere mondiâl, ch' a-volerin dî dute l'Italie cun dutes las sôs inz a cjase gnestre.

La vitorie di chês inz a-deventà la glorie de nazion taliane, e nô, ch'o-forin ta chê vuere, o-deventarin ancjemò plui talians. Il fašsisim al-fasè deventà salde la cunvinzion nazionâl di jessi talians, e cu las sôs mešsedes di place al-rivà a puartâ cheste cušsience sorevignint tai paîs plui lontans e bešsôi dal Friûl. La vuere di liberazion nus viodè talians, ancje se cun gnoves idèes di autunumìe regjonâl tal mieč di une cušsience smavide par tanc' agns di propagande nazionalìstiche taliane. La gnestre regjon a-našsè čopade: no vint savût difindi la gnestre muse etniche cun dute la gnestre pratese di autunumìe, i gnestris rapresentanz 'e Costituent a-acetarin la regjon cun Triest, el cjan di vuardie dai slovens e dai furlans.

La lenghe, ch'a-è la spie plui pronte par mostrâ la situazion pulitiche e sociâl di un popul,

---

per morire la parte più vera della loro anima e del loro essere.

Nelle scuole si parla e si scrive in italiano, negli uffici si parla in italiano, alla televisione ed alla radio si parla soltanto in italiano: la cultura ottiene il lasciapassare ufficiale solo se è cultura italiana. Per parlare del Vangelo o del Capitale sembra che si debba adoperare solo la lingua ufficiale che, guarda combinazione, in Friuli è sempre stata quella delle classi dominanti.

La lingua del contadino, dell'operaio, dell'emigrante è sempre stata invece quella friulana, ma proprio perchè quella era la lingua dei poveri, chi riusciva ad elevarsi socialmente ed a diventare «cittadino» si premurava di abbandonarla per assumere quella dei padroni, pensando di diventare così anch'egli un po' padrone.

Le città si son lasciate prendere per prime da questa febbre, e prima dell'italiano, hanno imparato la lingua dei padroni di Venezia (a Gorizia, a Pordenone e a Udine ancora oggi si parla una brodaglia friulo-veneta).

a-è fuide des citâz e des citadines. Tai païs a-son cumò unevore chei che ai fruz ur fevelin par talian, crodint di podê deventâ di plui socialmentri trabascjant la lenghe di chei atris. Cumò la diference des lenghes no è plui diference di clašsie, parceche ancje i contadins e i operaris a-cirin di viestîsi de culture taliane e di bandonâ chê dai lôr vons. La culture di masse (chê dai parons, che si capiš) a-vûl duc' cu la muse compagne par podêju doprâ duc' cui stès miez, e i furlans a-son par deventâ ancje lôr int cu la muse programade e di lenghe uficiâl: ma no duc' lu san.

Si impâr in mût vonde clâr che un popul ch'alpiert la sô lenghe in cundizions di opression pulitiche e econòmiche lu fâs parceche j semèe che cussì, lašsant tal nuje ce ch'al-à di plui vêr e di plui so, cun chel presi al-puedi vignî a plasê 'e culture sorestant, e cheste j sedi agrât: si rive ancje a cirî di fâsi cjârs i parons! Ma propit parceche la lenghe dai furlans a-è simpri stade la lôr cjosse plui vere, chê ch'e jè crešsude come la vôs dal lôr lavôr di fadie, des lor rassegnazions, dal lôr fevelâ ta l'ànime par no podê dî in place, cumò le dinein tantche se fos stade une colpe. No feveli des citâz, che son bielžà piardudis, ma des tieres dai païs e des monz: te lenghe taliane che si sfuarcin di cjapâ su e ch'aplate (ma no vonde par no visâsi di jê, par cui ch'al vûl scoltâle) un scoreament ancjemò plui grant di chêl ch'al-dopre 'l furlan, parceche dentri a-è la pore di no jessi ce che si pratint di

---

Il friulano intanto restava sempre di più la lingua dei sottomessi: la distinzione di lingua faceva anche distinzione di classe sociale.

Sotto l'Italia il Friuli fu il campo di battaglia del primo conflitto mondiale, il che significò tutti a casa nostra: diventammo sempre più italiani e sempre meno friulani. Il fascismo favorì tale snaturalizzazione e con le sue coreografie di piazza riuscì a portare una presunta coscienza nazionale fino nei paesi più lontani ed isolati. Durante la guerra di liberazione fiorirono idee nuove di autonomia regionale anche se nell'insieme annacquate da tanti anni di propaganda nazionalistica.

Nel dopoguerra la regione Friuli nacque sbagliata; non avendo saputo o voluto difendere la nostra peculiarità etnica assieme al nostro diritto all'autonomia si accettò la unione con gli italianissimi di Trieste, cane da guardia di friulani e sloveni.

Oggi il friulano se n'è quasi andato dalle città e dalle cittadine e nei paesi molti balbettano ai loro bambini l'italiano.

deventâ: int di atres cultures. Il marum da l'anime no si lu pare vie cun tune šimie di peraules forestes.

Cuantche a cheste int si ur domande parceche ai lôr fruz ur fevelin par talian, par solit a-rispuindin che cussì a-intindin di prontâju miôr pes scueles, e parceche la culture taliane a-sarešs une culture superiôr.

I libris, las televisions, i gjornâi a-son difat talians, e taliane dute la robe a bon presi: cui vistîz, las cjančonetes e i gjornâi par femines si scuen cunsumâ ancje las peraules, talianes, naturâl, par che a-sedi vualive la digjestion. O-ai nomenât las femines parceche a-son lôr las plui faciles a jessi cunvinčudes di cheste fate di progrès, tantche un žovin al-sint di scugnî butâ la prime peraule a une fantate par talian di pore di ješsi cjapât par čocolon. Ma chei che a-crodin di bandonâ une lenghe par cjoli sù un'atre a-falin unevore. Une lenghe no è nome une mešsede di peraules, e las cultures che a-stan daûrj no son paraleles: ogni lenghe a-mene une vision dal mont dute sô, e cun jè a-insedin caratars di storie, di ambient, di cunumie ch'a-son našsûz e faz cun chê.

Une lenghe difarente, imparade su las cjartes, ancje se a-son chês di scuele, o des bocjes des televisions, ma no našsude chenti, sore chê fonde di jessi ch' o-vin cumò dite, no pò incalmâ, parceche chel jessi nol è chel de sô tiere. A-deventе un vistît che nol pò pojâšsi sun chel cuarp, ancje s 'e-an cirût di obleâlu fintremai di cuantch

---

Quando gli si chiede perché, rispondono che così facendo intendono prepararli meglio alla scuola. Oppure sostengono che la cultura italiana è una cultura superiore. I libri, la televisione, i giornali sono infatti italiani, e italiana tutta la roba a buon mercato: con i vestiti, le canzonette ed i giornali si debbono consumare anche le parole, italiane naturalmente.

Le donne poi sono le più deboli e le più facili ad essere convinte di questa sorta di progresso, sì che un giovane sente di dover dire la prima parola ad una ragazza in italiano per non correre il rischio di essere considerato provinciale.

Ma coloro che credono di migliorare abbandonando una lingua per assumerne un'altra sbagliano di grosso. La lingua non è un repertorio di parole, non si cambia come un abito essendo certi di restare quello che si è anche con quello nuovo. Gli abiti, gli attrezzi di lavoro, le case sono strumenti; servono a coprici, a farci guadagnare da vivere, a ripararci dal freddo o dal caldo. Anche la lingua è uno

'al-jere pičul. Al-dîs Noam Chomsky che las strutures dafonz des lenghes a-son diferentes di une lenghe e di chê atre, e che se noatris o-fasin fevelâ a un popul une lenghe che no è la sô, o-traspuartìn nome peraules, ma no la fonde. I gnestris furlans-talians a-restin, te fonde, di culture furlane, venastai, ma te peraule a-deventin une robe che taliane no è, parceche no po sei, e cussì a-vivin une disparie culturâl continue, ancje se no 'ndi àn cušsience. Par mantignî salt chest biât crodi, a-scuegnin cirî continuamentri modei di fals progrès, di une false civiltât, e ur è facil di bevi ce che ur intindin dâ di bevi. Jessi vêrs e no tradî un popul ch' al-mûr al coste unevore: al-semèe che ancje i fruz cumò lu savedin.

Tes gnestres cundizions o-sin facii al ricat. Nus dan culture, di chê ch'o-vin dite, e nô no savin dî di nò a chei che nus tiessin la migrazion, la disocupazion, che nus dinein il dirit di vê une univiersitât gnestre, une regjon gnestre: ce coventie univiersitât al popul furlan cuantche ancje Brecht nus al lašsin lei o nus al parferišsin tes televisions par talian!

Noatris o-vin di cjalâ 'e Europe parceche o-sin de Europe. Ma te gnove Europe o-vin di puartâ la gnestre muse e no chê adimprest. Un svindìc di lenghe nol è une robe di nuje, parceche inalore cui che le pense cussì al-à simpri daspò di sclarînus parceche i stès che nus dinein chei dirîz nomenâz parsore nus dinein ancje las scueles te gnestre lenghe: la lôr a-è une rife pulìtiche, e par conseguence a-è pulìtiche ancje la gnestre pra-

---

strumento ma non solo uno strumento, è molto di più: è il modo di concepire e di pensare di un popolo e in definitiva il suo modo di essere.

Ogni lingua sottintende una cultura, una civiltà, ne è il momento più alto; è una visione ed una comprensione del mondo, e rivela caratteri di ambiente, di storia e di economia che sono suoi e soltanto suoi.

Una lingua imposta, imparata sulle carte, anche se sono quelle di scuola, o dalla bocca della radio e non da quella della propria madre, non può adattarsi ad un individuo senza trasformarlo radicalmente e a un popolo senza snaturarlo. Se si costringe una comunità a parlare una lingua non sua le si fa violenza.

Un popolo che rinuncia alla sua lingua lo fa perchè si illude di farsi benvolere da chi lo opprime sacrificandogli ciò che ha di più vero e di più suo. E proprio perchè la lingua friulana è sempre stata la cosa più vera dei friulani, che è cresciuta come voce del loro lavoro, della loro rasse-

tese di vê la gnestre lenghe tes scueles. A cjalâ ben no esistin lenghes o dialez, parceche las lenghes a-son dialez uficiâi, e par solit a-son chês des nazions ch' e-an obleât ches atres nazions a metisi dongje, tun stât, e a restâ sotanes ta chêl stât. La lenghe dai popui, dai puors, le à parade vie la lenghe de classie dal podê, e nô a scuele, visìnsi, o-vin imparât nome la peraule dai nòbii e las sošsedades di chei ch' a-jesolavin di no jessi tantche lôr: i modei e i mîz des classes borgheses. Nuje ch'al-fòs dal gnestri popul e de sô storie: la gnestre storie o-vin ancjemò di scrivile sui libris (ta chei sbrendui di fevele ch'e nus restin le vin ancjemò rimpinade). A-son las divisions di classie ancje dentri une lenghe o une etnìe, ma la gnestre lenghe a-è simpri stade de classie plui puòre, e mantigninle, al-è ancje chel un no tradî i puôrs.

I furlans no an di crodi a chei che ur disin di jessi cun lôr e par lôr, ma ju tradišsin te parule, vendi cušsience. O-feveli dai vêrs furlans, benintindinsi.

---

gnazione, del loro parlare nell'anima per non poter gridare in piazza, ora essi la ripudiano come fosse una colpa.

Gli uomini che rinunciano alla propria lingua vivono uno scompenso psicologico e culturale continuo, anche senza averne coscienza: per illudersi di progredire in tali condizioni sono costretti ad accettare sempre nuovi modelli di falso progresso e ad assorbire ciò che si intende dar loro da consumare.

Essere se stessi e non tradire il proprio popolo costa molto, ma è l'unico modo per essere uomini autentici.

I friulani non possono non tenerne conto.

La classe dirigente
che non parla
la lingua del suo popolo
non ne è degna.

Una lingua che non si insegna
è una lingua che si uccide.

Jullian.

Accettare la lingua degli altri
significa
sottomettersi agli altri
e snaturare se stessi

Se i furlans a rivaràn
a laureâsi, a' scielzaràn
di sigûr,
di tornâ a fevelâ furlan.

Bepo Marchet

Conservare la propria lingua
significa
amare la propria gente
e la propria terra:
credere nei valori più genuini
che un popolo può custodire.

Cuant che un popul al cjape cussience de sô diviersetât etniche, al è come un frut che al salude las fantasies e al jentre te adolešence: te vierte de vite!

Alore al capìs che conservâ la sô muse carataristiche, e individuâl, nol è fat di supierbie, ma cuistion di vite o di muart, se al ûl jentrâ te liende da vite cul černeli alt.

Ma guai alore se si lu bute ju: al podarès piardi par simpri la so muse lusint e il gust di meti alc di completamentri so, par fâ plui biel il mont.

Bepo Cjargnel

TABELE

1 - Il Friûl fisic
2 - Il Friûl te storie
3 - Il popul furlan
4 - La lenghe furlane
5 - Jessi furlans

INDICE

1 - Il Friuli fisico
2 - Il Friuli nella storia
3 - Il popolo friulano
4 - La lingua friulana
5 - Restare se stessi

BIBLIOTECA

E-an dât di vôre:

Rico Brisighèl

Bepi Casson

Bepo Cjargnel

Adrian Cescje

Carli Glesie

Žuan Matalon

Rigo Poz

Su la cuviertine: l'aquile dal Friûl che si le cjate sul cjamiz dal patriarcje Bertrant e che a-è simpri stade il vêr simbul de Patrie.

Grafiche Fulvio - Udin 1972